

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 juni 1991 door de ViceEerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het gebruik van meeteenheden", heeft op 27 juni 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 7 juin 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'utilisation d'unités de mesure", a donné le 27 juin 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Gelet op de inhoud van het ontwerp, ware het opschrift juister gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit waarbij, voor het vermelden van de gebruikte meeteenheden, aanvullende aanduidingen en afwijkende voorstellingen worden toegestaan".

Aanhef.

Artikel 31, eerste lid, van de wet van 16 juni 1970 werd tot heden niet gewijzigd. Men schrappe daarom in de eerste aanhefbepaling de woorden "gewijzigd bij de wet van 21 februari 1986".

Rekening gehouden met de wijzigingen die zijn aangebracht aan de richtlijn 80/181/EEG, vervange men de derde en de vierde aanhefbepaling door de volgende tekst :

"Gelet op de richtlijn 80/181/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 december 1979 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten op het gebied van de meeteenheden, en tot intrekking van de richtlijn 71/354/EEG, gewijzigd bij de richtlijnen 85/1/EEG van 18 december 1984 en 89/617/EEG van 27 november 1989;"

Met die verwijzing naar de E.E.G.-richtlijnen wordt voldaan aan de verplichting van redengeving welke door artikel 31 van de wet van 16 juni 1970 is opgelegd.

.../...

Artikel 1.

Indien een genummerde indeling nodig wordt geacht, zal men het artikel in paragrafen indelen.

Om de nieuwe regeling beter te situeren, wordt aanbevolen onderdeel 1, dat paragraaf 1 zou worden, te redigeren als volgt :

"(§ 1.) Het gebruik van aanvullende aanduidingen ter vermelding van de gebruikte meeteenheid is toegestaan tot 31 december 1999".

Artikel 2.

De volgende redactie wordt in overweging gegeven :

"Artikel 2.-

Voor de aangelegenheden vermeld in punt 1.3. van de norm NBN-ISO 2955 "Gegevensverwerking-Voorstelling van SI en andere eenheden in systemen met beperkte verzamelingen van grafische tekens" mag de voorstelling van meeteenheden bepaald in die norm worden gebruikt".

.../...

Intitulé.

Vu la teneur du projet, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal autorisant des indications supplémentaires et des représentations dérogatoires pour la mention des unités de mesure employées".

Préambule.

L'article 31, alinéa 1er, de la loi du 16 juin 1970 n'a pas été modifié jusqu'à présent. Il convient dès lors de supprimer les mots "modifiée par la loi du 21 février 1986" dans l'alinéa 1er du préambule.

Compte tenu des modifications apportées à la directive 80/181/CEE, il y a lieu de remplacer les alinéas 3 et 4 du préambule par le texte suivant :

"Vu la directive 80/181/CEE du Conseil des Communautés européennes du 20 décembre 1979 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux unités de mesure et abrogeant la directive 71/354/CEE, modifiée par les directives 85/1/CEE du 18 décembre 1984 et 89/617/CEE du 27 novembre 1989;"

Ce renvoi aux directives CEE permet de satisfaire à l'obligation de motivation imposée par l'article 31 de la loi du 16 juin 1970.

.../...

Article 1er.

Si une division numérotée est jugée nécessaire, il conviendra de scinder l'article en paragraphes.

En vue de mieux situer le nouveau régime, il est recommandé de rédiger la division 1, qui deviendrait le paragraphe 1er, comme suit :

"(§ 1er.) L'emploi d'indications supplémentaires pour mentionner l'unité de mesure utilisée est autorisé jusqu'au 31 décembre 1999".

Article 2.

La rédaction suivante est suggérée :

"Article 2.-

Pour les matières mentionnées au point 1.3. de la norme NBN-ISO 2955 "Traitement de l'information - Représentation des unités du SI et d'autres unités dans des systèmes comprenant des jeux de caractères limités", la représentation d'unités de mesure fixée par cette norme peut être utilisée".

.../...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, eerste auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

H. COREMANS.